

2015

St. Mina Coptic Hymns Competition Group 2 Booklet

Group 1: PreK - 2nd grade
Group 2: 3rd - 6th grade
Group 3: 7th grade and above

For audio recordings, please visit www.stminas.org

Μιχεροϋβια

Chanted during the Liturgy of the Believers

Μιχεροϋβια σεορωϋτ ἕμοκ:
νευ νικεραφιυ σεϋωοϋ νακ:
ερωϋ εβολ ερωϋ ἕμοσ.

*Ni-sheroobim se-oo-osht
emmok: nem ni-serafim se
tee-o-oo nak: ev-osh evol
evgo emmos.*

The Cherubim worship You:
and the Seraphim glorify
You: crying out saying.

Χε ἅγιος ἅγιος ἅγιος: Κϋριος
σαβαωθ: πλρηης ὁ οϋρανος
κε ἡ γη: της ἁγιας σου δοξης.

*Je agios agios agios:
Kirios sava-oth: ep-leerees
o oo-ranos: ke ee gee tees
agias: soo doxees.*

Holy, Holy, Holy: Lord of
Hosts: Heaven and earth are
full of Your holy glory.

Ἡ ΑΡΕΝΟΨΩΝΗ

Chanted after the 2nd canticle of the Midnight Praise

Ἡ ΑΡΕΝΟΨΩΝΗ ΕΒΟΛ:

Ὡ ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ ΠΕΝΝΟΥΤ: ΝΕΩ

ΠΙΕΡΟΨΑΛΤΗΣ: ΔΑΥΙΔ

ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ.

*Maren-oo-onh e-vol: empi
ekhristos Pen-nootee: nem
pi-yeropsaltees: Daveed pi-
eprofeetees.*

Let us give thanks, to
Christ our God, with David
the prophet, and psalmist.

Χε ΑΓΘΑΩΙΟ ἩΝΙΦΗΟΥ: ΝΕΩ

ΝΟΥΔΥΝΑΩΙΣ: ΑΓΙΣΕΝΤ

Ὡ ΠΙΚΑΧΙ: ΕΞΡΗΙ ΣΙΧΕΝ ΝΙΩΩΟΥ.

*Je af-thamio en-nifee-oo-i:
nem noo-dinamis: af-
hisentee empikahi: e-ehree
hijen nimo-oo.*

For He has made the
heavens, and all its hosts,
and established the earth,
on the waters.

ΑΠΕΝΘΟΙΣ for the Nativity

Chanted during the Feast of the Nativity

ΑΠΕΝΘΟΙΣ ΙΗΣΟΥ ΠΑΡΘΕΝΟΥ
ΦΗΕΤΑΣ ΜΑΣ ΕΝ ΤΗ ΠΑΡΘΕΝΟ
ΣΕΝ ΒΗΘΛΕΕΜ ΕΝ ΤΗ ΙΟΥΔΑΙΑ
ΚΑΤΑ ΝΙΣΜΕΜ ΕΠΡΟΦΗΤΙΚΟΝ.

*Apenchois Isos Pi-ekhristos:
fee-et-as-masf enje tee-
parthenos: khen Veethle-em
ente tee-Yoothe-a: kata ni-
esmee em-eprofeetikon.*

Our Lord Jesus Christ:
Who was born of the
Virgin: in Bethlehem of
Judea: according to the
prophetic voices.

ΝΙΣΧΕΡΟΥΒΙΜ ΝΕΜ ΝΙΣΕΡΑΦΙΜ
ΝΙΑΣΣΕΛΟΣ ΝΕΜ
ΝΙΑΡΧΙΑΣΣΕΛΟΣ: ΝΙΣΤΡΑΤΙΑ
ΝΕΜ ΝΙΕΖΟΥΡΙΑ: ΝΙΘΡΟΝΟΣ
ΝΙΜΕΤΘΟΙΣ ΝΙΧΟΜ.

*Ni-sheroobim nem ni-
serafim: ni-angelos nem ni-
arshi-angelos: ni estratia
nem ni-exoosia: ni-ethronos
ni-metchois ni-gom.*

The Cherubim and the
Seraphim: the angels and
the archangels: the
principalities and the
authorities: the thrones, the
dominions, and the powers.

ΕΥΩΩ ΕΒΟΛ ΕΥΓΩ ΕΜΜΟΣ: ΧΕ
ΟΥΩΟΥ ΕΦΝΟΥΤ ΣΕΝ
ΝΗΕΤΘΟΙΣ: ΝΕΜ ΟΥΖΙΡΗΝΗ
ΣΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ: ΝΕΜ ΟΥΤΜΑΤ
ΣΕΝ ΝΙΡΩΜ.

*Ev-osh e-vol evgo em-mos: je
oo-o-oo em-Efnooti khen
nee-et-chosi: nem-oo-
hireenee hijen pi-kahi: nem
oo-teematee khen ni-romi.*

Cry out saying: “Glory to
God in the Highest: peace
on earth: and goodwill
toward men.”

Ἀριπαμερί

The Praxis Response said during the Great Lent

Ἀριπαμερί ὦ Παβοις:
ἄριπαμερί ὦ Πανοῦτ:
ἄριπαμερί ὦ Παοῦρο: ακωδανὶ
ῥεν τεκμετοῦρο.

*Ari-pa-mev-i o Pachois: ari-
pa-mev-i o Panooti: ari-pa-
mev-ee o Pa-ooro: akshani
khen tek-met-ooro.*

Remember me, O my Lord:
Remember me, O my God:
Remember me, O my King:
when You come into Your
kingdom.

Ἐσμαρωῦτ ἀληθως: νεῦ
Πεκιωτ ἠάσταθος: νεῦ
Πιπνεῦμα εθοῦαβ: χε ακὶ
ακωτ ἕμον ναι ναν.

*Ek-esmaro-oot alee-thos:
nem Pekiot en-aghathos:
nem Pi-epnevma ethowab: je
ak-ee ak-soti em-mon nai
nan.*

Blessed are You truly: with
Your Good Father: and the
Holy Spirit: for You have
come and saved us. Have
mercy on us.

ΑΓΙΟΣ (Mournful)

ΑΓΙΟΣ ὁ ΘΕΟΣ: ΑΓΙΟΣ
ΙΣΧΥΡΟΣ: ΑΓΙΟΣ ΑΘΑΝΑΤΟΣ: ὁ
ἑσταυρωθεὶς διῆμας: ἔλεησον
ἡμᾶς. (3 times)

*Agios o Theos: Agios Is-
shiros: Agios Athanatos: o
estavro thees deemas:
eleison eemas.*

Holy God: Holy Mighty:
Holy Immortal: Who was
crucified for us: have
mercy on us.

Δοξα πατρι κε Ἰω κε ασιω
Πνευματι: κε νυν κε ἀϊ κε ις
τοῦς ἑώνας των ἑώνων:
ἀμην: Ασια Τριας ἔλεησον
ἡμᾶς.

*Doxa Patri ke Eyo ke agio
Epnevmati: ke nin ke a ee ke
ees toos e-o-nas ton e-o-non:
ameen. Agia Etrias eleison
eemas.*

Glory be to the Father and
the Son and the Holy Spirit:
now and forever and unto
the ages of ages: Amen: O
Holy Trinity, have mercy
on us.

Ἰ Ο Ν Σ Ὡ Ν Ἀ

Chanted during the procession of the Resurrection Feast and the Holy Fifty Days

Ἰ Ο Ν Σ Ὡ Ν Ἀ Ρ Χ Ο Ν Λ Ο Σ Ο Ν
Π Ἀ Τ Ρ Ι Κ Ε Π Ν Ε Ὡ Μ Α Τ Ι : Τ Ο Ν Ε Κ
Π Α Ρ Θ Ε Ν Ο Ὑ Τ Ε Χ Θ Ε Ν Τ Α Ι Σ
Ω Τ Η Ρ Ι Ἀ Ν Η Ὡ Ν :
Ἀ Ν Ὡ Ν Η Σ Ω Μ Ε Ν Π Ι Σ Τ Ι Κ Ε
Π Ρ Ο Σ Κ Ὑ Ν Η Σ Ω Μ Ε Ν : Ὅ Τ Ι Η Ὑ Δ Ο Κ Η
Σ Ε Σ Α Ρ Κ Ι : Ἀ Ν Ε Λ Θ Ι Ν Ε Ν
Τ Ω Σ Τ Ἀ Ὑ Ρ Ω : Κ Ε Θ Ἀ Ν Ἀ Τ Ο Ν
Ὑ Π Ο Μ Ι Ν Ε : Κ Ε Ἐ Σ Ι Ρ Ε Τ Ο Ὑ Σ
Τ Ε Θ Ν Ε Ὡ Τ Ἀ Σ : Ε Ν Τ Η Ε Ν Δ Ο Ζ Ω
Ἀ Ν Ἀ Σ Τ Ἀ Σ Ι Ἀ Ὑ Τ Ο Ὑ .

*Ton sina narkhon Logon
Patri ke Epnevmati: ton ek
parthenoo tek-thenta ees
soteerian eemon: anim-nee-
somen pisti ke-epros ki-nees-
omen: O-ti eev-thokee se
sarki: a-nelthin en-to-stavro:
ke thanaton ee-pomi-ne: ke
egi-re toos teth-ne-o-o-tas:
en tee en-doxo anastasi av-
too.*

We, the believers, praise
and worship the Word, one
in eternity with the Father
and the Spirit, born of the
Virgin for our salvation, for
He agreed and accepted to
go up on the cross, and to
suffer death in the flesh and
to raise those who died, by
His glorious resurrection.

ΠΕΚΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ

Chanted after the Acts of the Apostles on the Feast of the Pentecost

ΠΕΚΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ ΠΒΟΙΣ
ΦΗΕΤΑΚΟΥΟΡΠΥ ΕΧΕΝ ΝΕΚΑΓΙΟΣ
ΨΑΔΗΤΗΣ: ΟΥΟΖ
ΝΑΠΟCΤΟΛΟC ΕΤΤΑΙΗΟΥΤ
ΘΕΝ ΤΑΧΠ ΨΟΥΑΤ: ΦΑΙ
ΨΠΕΡΟΛΥ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΝ Ψ
ΠΙΑΣΑΘΟC ΑΛΛΑ ΑΡΙΤΥ ΨΒΕΡΙ
ΘΕΝ ΝΗΕΤCΑΘΟΥΝ ΨΨΟΝ.

*Pek-epnevma ethowab
Epchois fee-etak-oo-orpf ejen
nek-agios em-matheetees:
owoh en-apostolos et-tai-oot
khen tee-agp shoomtee: fai
em-per-olf evol haron o pi
aghathos alla aritf em-veri
khen nee-et-sa-khoon
emmon.*

Your Holy Spirit, O Lord,
Whom you sent forth upon
Your holy disciples and
honored apostles in the
third hour, do not take
away from us, O Good
One, but renew Him within
us.

ΚΑΤΑ (Gregorian)

Chanted before the Institution Narrative of the Divine Liturgy

ΚΑΤΑ ΤΟ ΕΛΕΟΣ ΣΟΥ ΚΥΡΙΕ: ΚΕ
ΩΗ ΚΑΤΑ ΤΑΣ ΑΜΑΡΤΙΑΣ
ΗΜΩΝ.

*Kata to eleos soo Kirie: ke
mee kata tas a-martias ee-
mon.*

According to Your mercy,
O Lord, and not according
to our sins.

Psalm 150 Refrain for Nairuz

The refrain of Psalm 150 chanted during the Distribution of the Mysteries

Α̅λ̅. Α̅λ̅. Α̅λ̅. Α̅λ̅. Ἐμοὺ
ἐπιχλοῦ ἵτε τροπι: ζιτεν
τεκμετῆριστος Ἐβοῖς.

*Alleluia. Alleluia. Alleluia.
Alleluia. Esmoo e-pi-ekhlom
ente tee-rompi: hiten tek-
met-ekhristos Epchois.*

Alleluia. Alleluia. Alleluia.
Alleluia. Bless the crown of
the year: through Your
goodness, O Lord.

Memorization (Matthew 5:1-17 NKJV)

Said during the 6th hour of the Agpeya Prayers

A reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. May his blessings be with us all. Amen. And seeing the multitudes, He went up on a mountain, and when He was seated His disciples came to Him. 2 Then He opened His mouth and taught them, saying: 3 “Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. 4 Blessed are those who mourn, for they shall be comforted. 5 Blessed are the meek, for they shall inherit the earth. 6 Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they shall be filled. 7 Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy. 8 Blessed are the pure in heart, for they shall see God. 9 Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God. 10 Blessed are those who are persecuted for righteousness’ sake, for theirs is the kingdom of heaven. 11 Blessed are you when they revile and persecute you, and say all kinds of evil against you falsely for My sake. 12 Rejoice and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven, for so they persecuted the prophets who were before you. 13 You are the salt of the earth; but if the salt loses its flavor, how shall it be seasoned? It is then good for nothing but to be thrown out and trampled underfoot by men. You are the light of the world. A city that is set on a hill cannot be hidden. 15 Nor do they light a lamp and put it under a basket, but on a lampstand, and it gives light to all who are in the house. 16 Let your light so shine before men, that they may see your good works and glorify your Father in heaven.” **Glory be to God forever. Amen.**